2018

-BARZAJ

(برزخ)

PROGRAMA DE RESIDENCIAS
MATADERO MADRID—AECID

MARRUECOS

EL RANCHITO

EL RAN-
CHITO

El Ranchito Marruecos

<Periodo de residencia>
Del 21 de mayo al 31 de junio de 2018

<Presentación pública>
Del 29 de junio al 31 de julio de 2018

Siestas Negras

<Periodo de residencia>
Del 1 de marzo al 15 de julio de 2018

<Presentación pública>
Del 21 de junio al 31 de julio de 2018

El Ranchito
Programa de Residencias
Matadero Madrid–AECID

País invitado Marruecos

El Centro de residencias artísticas de Matadero Madrid y AECID tienen el placer de presentar la nueva edición del programa de movilidad El Ranchito, que en esta ocasión cuenta con Marruecos como país invitado. Durante seis semanas, desde el 21 de mayo al 29 de junio, los artistas marroquíes Zainab Fasiki y Noureddine Ezarraf y los creadores españoles Iria Gámez Couso y Rafael Pérez Evans han compartido espacios de trabajo y procesos colaborativos de investigación y producción durante su residencia en Matadero Madrid. Los resultados de este proceso creativo se presentan públicamente del 29 de junio al 31 de julio de 2018 bajo el título *Barzaj (برزخ)** , propuesto por los artistas.

Los objetivos generales del programa El Ranchito, que se viene desarrollando desde 2011, son fomentar la producción artística mediante la oferta de residencias y espacios de trabajo para artistas e investigadores y facilitar la creación de redes de colaboración entre artistas, comisarios y creadores nacionales e internacionales. Además, esta convocatoria tiene como objetivo específico compartir reflexiones, perspectivas y estrategias de creación artística en torno a temáticas de género en dos contextos específicos como el español y el marroquí. Por ello, en esta edición hemos contado con el centro de arte Queens Collective (Marrakech) como socio colaborador, donde los artistas españoles disfrutaron de una residencia de seis semanas la pasada primavera.

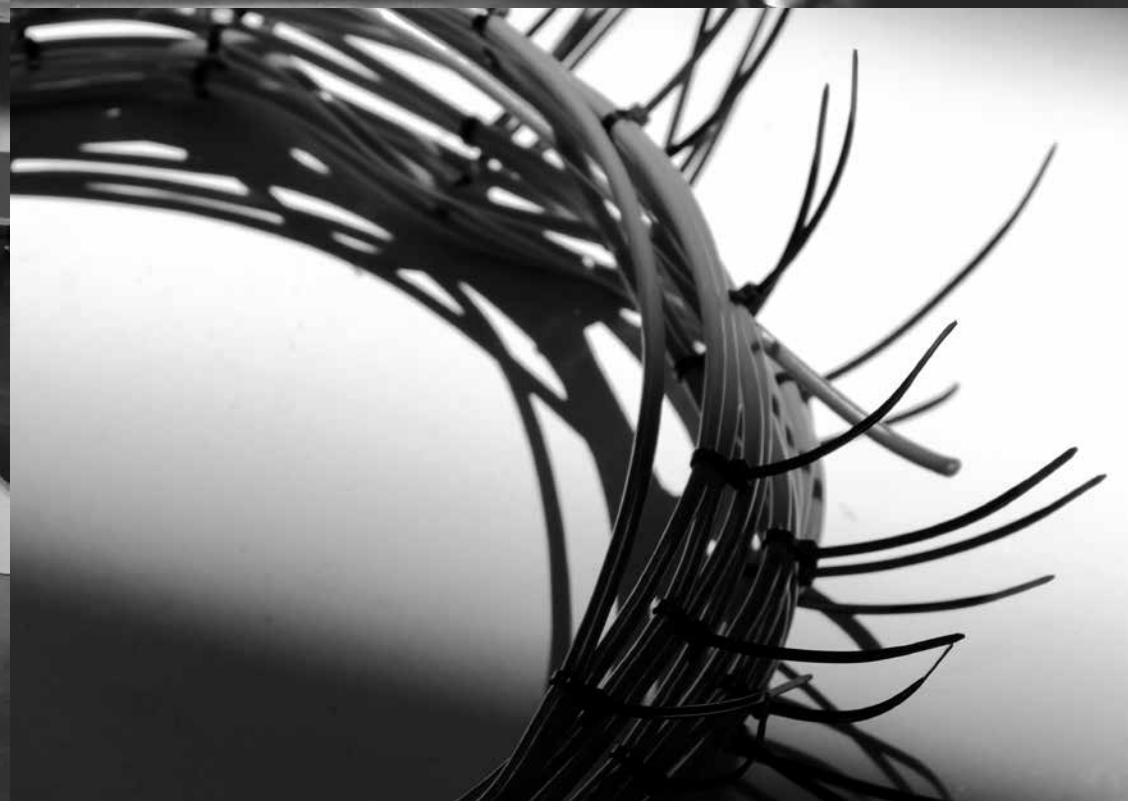
Este intercambio se complementa con la exposición interactiva Siestas Negras de los artistas niv Acosta y Fannie Sosa, que se podrá visitar hasta el 31 de julio. Se trata de una investigación performativa sobre la construcción de espacios de descanso para el cuerpo negro y/o racializado, fruto de la co-producción entre el Centro de residencias artísticas de Matadero Madrid y la Federación Estatal de Lesbianas, Gais, Trans y Bisexuales (FEGLTB) en el contexto del Orgullo LGTB 2018. El sábado 30 de junio la exposición se activará a través de una serie de siestas colectivas, performances y conciertos que se realizarán desde los dispositivos de descanso que conforman la exposición.

De esta manera, el Centro de residencias artísticas de Matadero Madrid promueve la reflexión crítica sobre cuestiones de género, sexualidad y racialidad a través de las voces de estos artistas. Queremos agradecer a todos los artistas participantes por su esfuerzo y dedicación, así como la colaboración y apoyo recibido por parte de todos los colaboradores.

<Centro de residencias artísticas de Matadero Madrid y Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo>

*Barzaj *(برزخ)* tiene varias acepciones, pero en este caso nos referimos al espacio que hay entre el agua) tiene varias acepciones, pero en este caso nos referimos al espacio que hay entre el agua dulce y el agua salada.

INDIGENOUS
RIGHTS



Iria Gámez

Hablar de lo que no "se puede" hablar no es solo una cuestión de palabras, también es una cuestión de contexto. Pues en el entorno equivocado, una corre el riesgo de ser condenada.

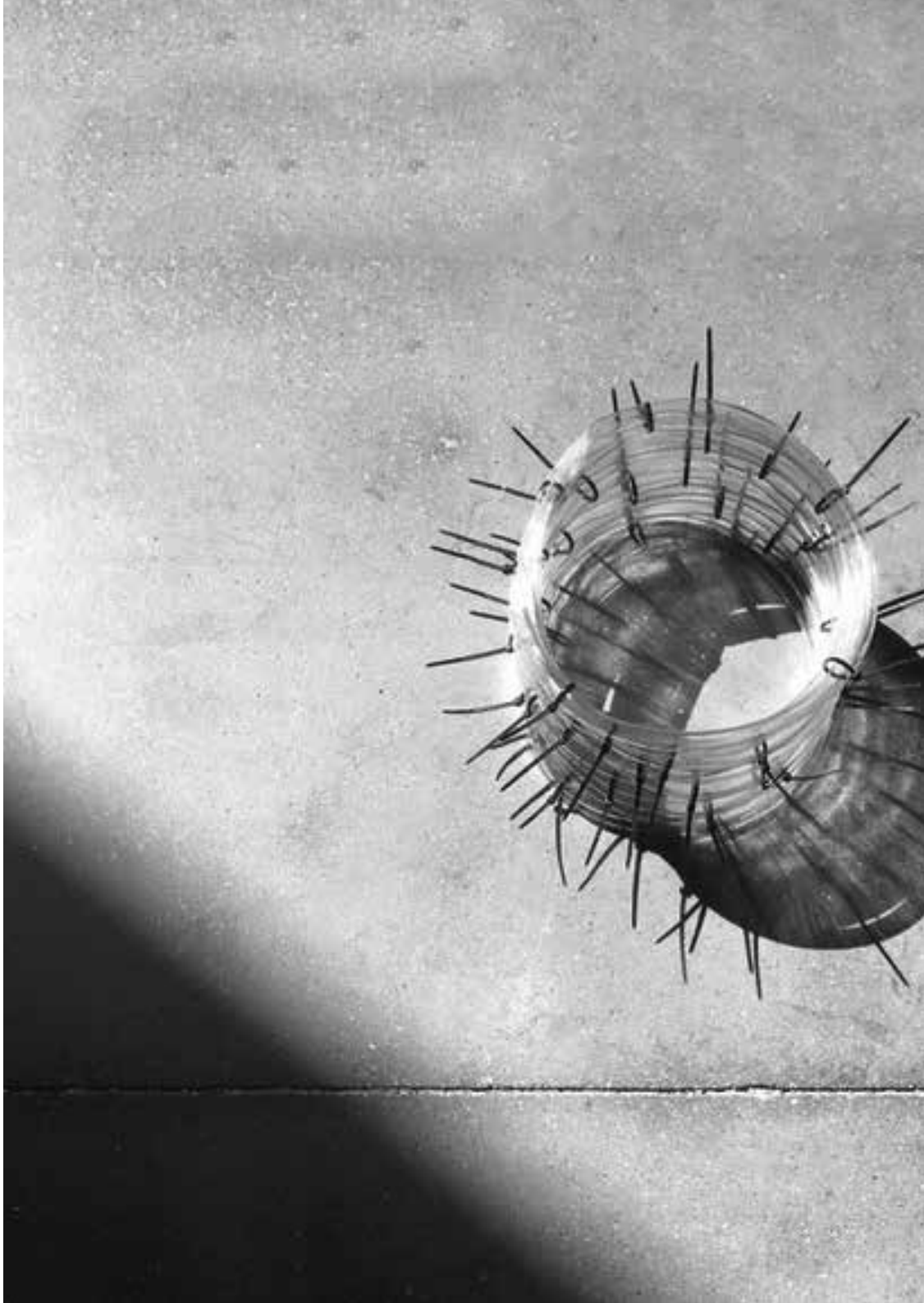
Al terminar mi proyecto *Jardín Delicias*, donde exploraba espacios vacuos de la periferia de Madrid, percibí la necesidad de investigar estas situaciones de opacidad no identificada en el espacio público del centro de la ciudad.

El espacio público es el lugar urbano que se opone a lo privado por el que circulan personas desconocidas que se relacionan bajo unos códigos de conducta regulados. En el plano teórico son lugares identificados, programados, controlados y previsibles, por lo que la tensión que produce el encuentro de diferentes subjetividades queda contenida en una nube de lo "esperado", un dinamismo armónico que se resuelve sin accidentes. Pero esta masa homogénea, en el plano de las realidades individuales, no solo es descaradamente heterogénea, si no que además, despliega espacios alternativos en el que otras relaciones son posibles.

Mi trabajo en el Centro de residencias artísticas de Matadero Madrid consiste en combinar dos necesidades que me han acompañado en anteriores trabajos: la búsqueda constante de la emancipación a través del residuo espacial y la necesidad-de-ser de las actividades no-mixtas.en anteriores trabajos: la búsqueda constante de la emancipación a través del residuo espacial y la necesidad-de-ser de las actividades no-mixtas.

Este trabajo investiga los espacios en torno a la cuestión de género del sistema "espacio público"; si estos espacios de paso o de reunión tienen alguna importancia y si podemos encontrar en ellos autonomías de género entre personas desconocidas y extrañas. Propone destacar la singularidad de los espacios que se resisten a ser identificados, programados, controlados y previsibles.

>>>
***Maqueta,* Iria Gámez**
2018



Noureddine Ezarraf

El *tercer cuerpo** es lo que todavía no ha sido.

El *tercer cuerpo* como espacio de negociación todavía indefinido, ambiguo y extraño.

El *tercer cuerpo* explora la metamorfosis del *cuerpo oriental*** bajo la influencia occidental. Examina la mirada hegemónica del otro a través del orientalismo y de cuestiones de la hipersexualización e industrialización que está poniendo en peligro la identidad del cuerpo según ha sido definida por la cultura que lo produce y condiciona. El cuerpo como incesante dinámica de *desterritorialización****.

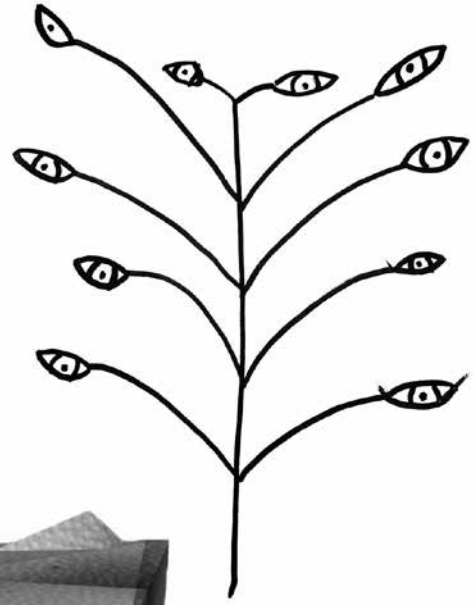
El tercer cuerpo explora cómo se moldea el *cuerpo híbrido***** en un contexto de guerra, violencia, inmigración e *hiperglobalización*. Mediante un examen concienzudo de archivos visuales, tales como filmaciones difundidas de Abu Ghraib y películas producidas por la industria pornográfica para su consumo masivo, pasando por momentos críticos como la Primavera Árabe o la crisis en Siria, o acontecimientos tales como la conquista por parte del Real Madrid de su decimotercera Liga de Campeónes, esta obra pretende analizar cómo el cuerpo ha sido constreñido, violado, bombardeado, decapitado, destruido, regenerado, plastificado, exhibido, velado, desvelado, colonizado, doblemente colonizado, estereotipado, desplazado, quemado, convertido en fetiche, patologizado, mercantilizado, racializado, categorizado en géneros, oprimido.

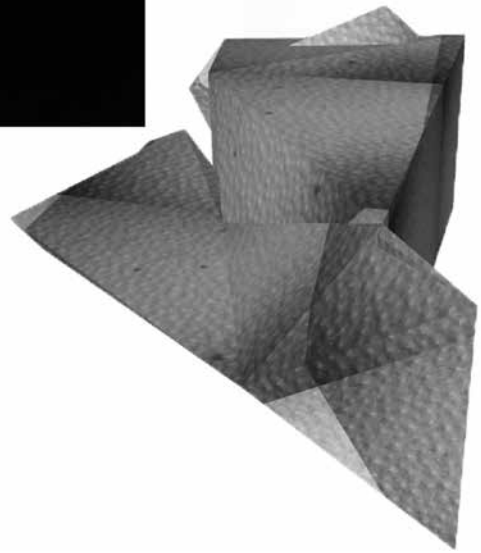
*El tercer cuerpo se basa en el término tercer espacio desarrollado por los estudios poscoloniales.

**El cuerpo oriental: referencia a *Le corps oriental*, un ensayo de Abdelkebir Khatibi (1938-2009) en el que analiza los aspectos sociales, culturales y estéticos del cuerpo antropológico.

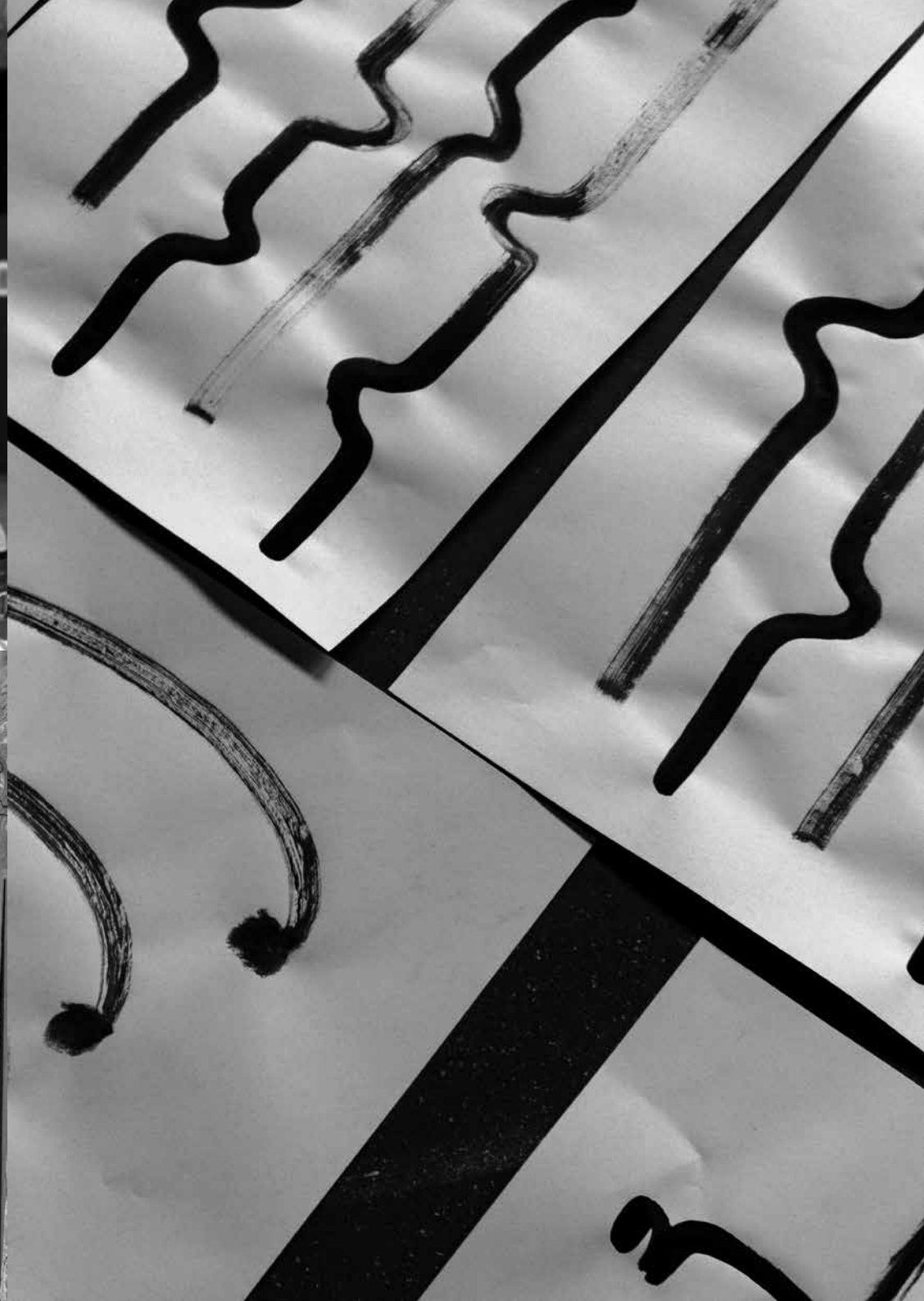
***Desterritorialización: según El Antiedipo de Deleuze & Guattaris, este término alude a un proceso constante de transformación y descontextualización/recontextualización de un conjunto de relaciones en un lugar.

****Cuerpo híbrido: hibridez como proceso de negociación cultural entre el colonizador y el colonizado que resulta en la traducción de la identidad del colonizado (el otro) en algo nuevo, y a medida que este proceso se integra en la globalización.





>>>
***Untitled*, Ezarraf 2018**



Siestas Negras

Siestas Negras

EL CENTRO DE RESIDENCIAS ARTÍSTICAS DE MATADERO MADRID PRESENTA LA EXPOSICIÓN INTERACTIVA **Siestas Negras** DE LOS ARTISTAS **niv Acosta** Y **Fannie Sosa.** UNA INSTALACIÓN QUE RECLAMA EL DESCANSO Y LA OCIOSIDAD COMO ESPACIOS DE EMPODERAMIENTO QUE SE PODRÁ VISITAR DEL 21 DE JUNIO AL 31 DE JULIO DE 2018.

UNA CO-PRODUCCIÓN ENTRE EL **CENTRO DE RESIDENCIAS ARTÍSTICAS DE MATADERO MADRID** Y LA **FEDERACIÓN ESTATAL DE LESBIANAS, GAIS, TRANS Y BISEXUALES (FEGLTB)** EN EL CONTEXTO DEL **ORGULLO LGTBI 2018.** ASÍ, EL SÁBADO 30 DE JUNIO LA EXPOSICIÓN SE ACTIVARÁ A TRAVÉS DE UNA SERIE DE SIESTAS COLECTIVAS Y PERFORMANCESQUE SE REALIZARÁN DESDE LOS DISPOSITIVOS DE DESCANSO QUE CONFORMAN LA EXPOSICIÓN. ALGUNOS DE LOS ARTISTAS QUE PARTICIPAN JUNTO A ACOSTA Y SOSA EN ESTE ENCUENTRO SON **PUSSY PALACE Y BBZ.**

niv

NIV ACOSTA ES UN ARTISTA CON BASE EN NUEVA YORK QUE HA SIDO ACLAMADO INTERNACIONALMENTE POR SU RICO TRABAJO ARTÍSTICO ASÍ COMO POR SU ACTIVISMO COMUNITARIO QUE PARTE DE SU IDENTIDAD INTERSECCIONAL PERSONAL: TRANSGÉNERO, QUEER Y AFRO-DOMINICANO. SU TRABAJO DE LIDERAZGO HA SIDO RECONOCIDO EN NUMEROSAS REVISTAS COMO PERFORMANCE JOURNAL, VICE O BOMB MAGAZINE. Y SU TRABAJO PERFORMATIVO HA SIDO EXPUESTO EN PRESTIGIOSAS INSTITUCIONES COMO TATE MODERN (GB) TANZ IM AUGUST & KUNST-WERKE INSTITUT (ALE), THE DAVID ROBERTS FOUNDATION (GB), THE KIMMEL CENTER (EEUU), HUMAN RESOURCES (EEUU), MOMA PS1 (EEUU), STUDIO MUSEUM (EEUU), NEW MUSEUM (EEUU) O MCGILL UNIVERSITY (CAN), ENTRE OTROS. ADEMÁS, NIV HA COLABORADO CON ARTISTAS COMO ALICIA KEYS, BEARCAT, TYGAPAW, MY BARBARIAN, O DEBORAH HAY, ENTRE OTROS.

EL TRABAJO ESTRUCTURAL DE NIV EN TORNO A LAS CUESTIONES DE RAZA CONSISTE EN TRES AÑOS DE INVESTIGACIÓN Y COLABORACIÓN CON INSTITUCIONES CULTURALES ASÍ COMO SU TRABAJO DE FORMACIÓN EN THE CENTER FOR SOCIAL INCLUSION (EL CENTRO PARA LA INCLUSIÓN SOCIAL) DE NUEVA YORK.

Acosta

FANNIE SOSA ES UNA ACADÉMICA AFRODESCENDIENTE, ARTISTA DE MÚLTIPLES MEDIOS Y CURANDERA QUE TRABAJA ACTUALMENTE EN UNA TESIS DOCTORAL, ENTRE FRANCIA Y BRASIL, BAJO EL TÍTULO *TWERK/TORQUE: ESTRATEGIAS ANTI COLONIALES PARA PROSPERAR Y SOBREVIVIR EN TIEMPOS DEL INTERNET NEGRO.* EL TRABAJO DE SOSA SE CONSTRUYE EN TORNO A LAS FORMAS PLACENTERAS DE RESISTENCIA, EL FUTURISMO AFRO-DIASPÓRICO, EL FEMINISMO INTERSECCIONAL Y LAS SEXUALIDADES ANTI-COLONIALES. HA TRABAJADO EN TATE MODERN (GB), BROAD MUSEUM (EEUU), WIENER FESTWOCHEN FESTIVAL (AU), NITÉROI'S MAC (BR), SYRACUSE UNIVERSITY (EEUU) O IMPULSTANZ(AUS), ENTRE OTROS. ADEMÁS HA COLABORADO CON ARTISTAS COMO TABITA REZAIRE, MISS BOOGIE, BEARCAT, ANA PI, JULIAN CREUZET O LEGACY RUSSELL.

ENTRE LOS PROYECTOS ACTUALES DE SOSA SE ENCUENTRA *PLEASURE IS POWER* (PLACER ES PODER), UNA CONFERENCIA MULTIMEDIA SOBRE FRECUENCIAS BAJAS DE SONIDO COMO MÉTODO DE CURACIÓN, AUTONOMÍA SEXUAL Y OSHUNALIDAD. EN LA ACTUALIDAD SOSA VIVE ENTRE EUROPA Y SUDAMÉRICA.

Fannie

Sosa

SIESTAS NEGRAS PARTE DE UNA INVESTIGACIÓN HISTÓRICA QUE DEMUESTRA CÓMO LA FRAGMENTACIÓN DELIBERADA DE PATRONES DE SUEÑO REPARADOR HA SIDO UTILIZADA PARA SUBYUGAR A PERSONAS ESCLAVIZADAS A LO LARGO DE LA HISTORIA. LOS ARTISTAS, ADEMÁS, OBSERVAN QUE ESTE FENÓMENO SIGUE VIGENTE EN NUESTROS DÍAS, AUNQUE HAYA VARIADO EN FORMA Y EN INTENSIDAD.

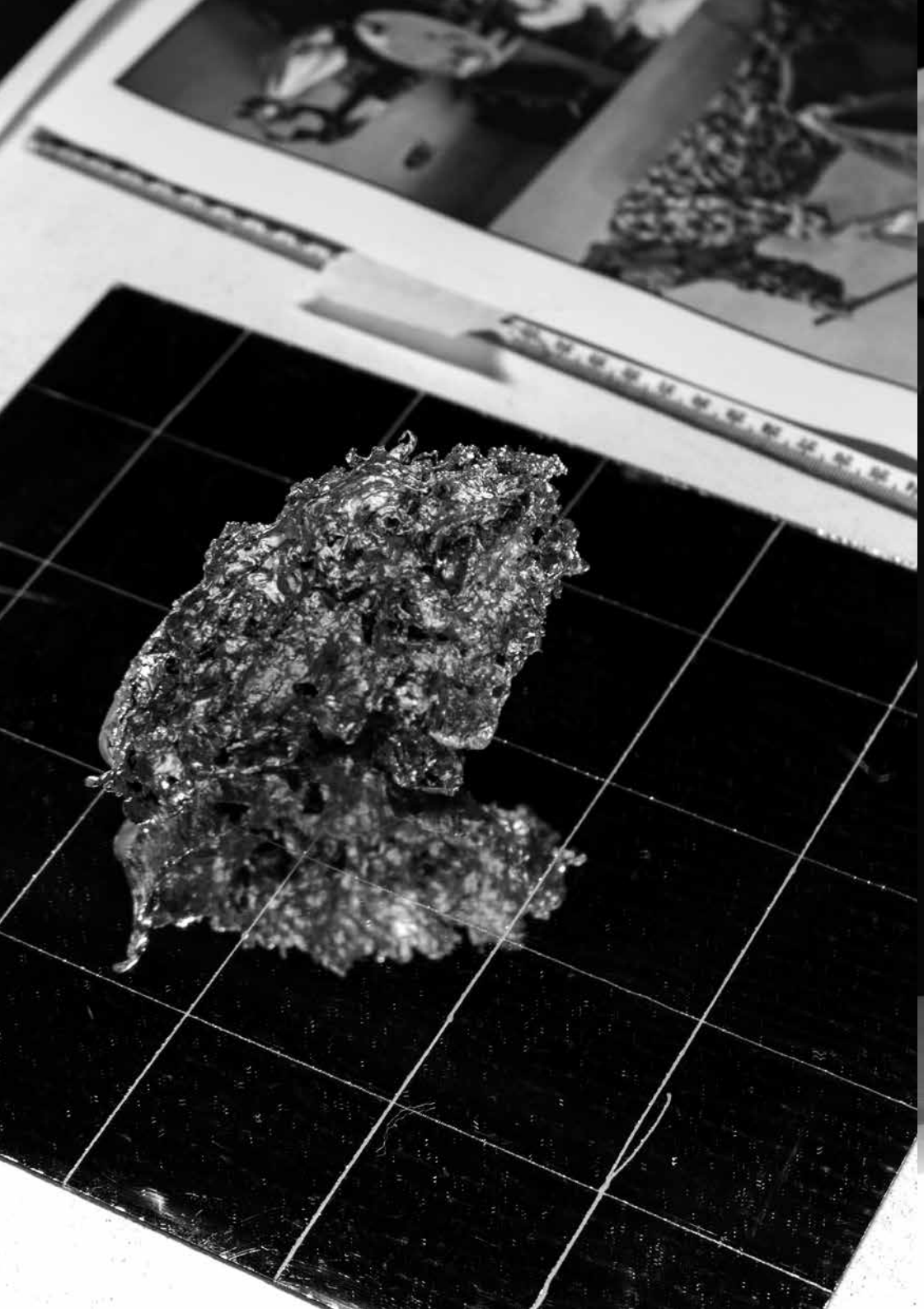
SOSA Y ACOSTA, ARTISTAS AFROLATINOS, LLEVAN MÁS ALLÁ SU REFLEXIÓN CRÍTICA APUNTANDO A LA INSTITUCIÓN COMO UN ESPACIO DE REPARACIÓN NECESARIO EN DIVERSOS FORMATOS, UNO DE ELLOS EL DE LA RE-DISTRIBUCIÓN DEL DESCANSO. ASÍ, LA INSTALACIÓN SIESTAS NEGRAS ESTÁ COMPUESTA DE SUPERFICIES INTERACTIVAS QUE INCITAN A INVESTIGAR Y JUGAR EN TORNO A LA REPARACIÓN ENERGÉTICA A TRAVÉS DEL DESCANSO.

“UN ESTADO DE FATIGA CONSTANTE ES UTILIZADO TODAVÍA HOY PARA QUEBRAR NUESTRA VOLUNTAD. EXISTE UNA FALTA DE SUEÑO ESTRUCTURAL QUE DEMUESTRA CÓMO LA DESIGUALDAD ESTÁ TANTO EN NUESTROS DORMITORIOS COMO EN LAS CALLES: TANTO LA FALTA DE SUEÑO COMO LA FALTA DE TIEMPO LIBRE DE ALGUNAS PERSONAS ES LA BASE DE NUESTRO ‘MUNDO LIBRE” NIV Y SOSA.

PARA LA CREACIÓN DE ESTE PROYECTO, LOS ARTISTAS **NIV ACOSTA** Y **FANNIE SOSA** HAN COLABORADO CON LÍDERES Y MIEMBROS DE LAS COMUNIDADES RACIALIZADAS DE LA CIUDAD DE MADRID. ¿SU MISIÓN? DAR VISIBILIDAD Y PONER EN EL CENTRO DE LA INSTITUCIÓN PÚBLICA A COMUNIDADES QUE NORMALMENTE ESTÁN INVISIBILIZADAS Y EN LA PERIFERIA: LA COMUNIDAD NEGRA Y MIGRANTE EN GENERAL, Y ESPECIALMENTE LAS PERSONAS TRANS, GENERO DISIDENTES Y SEXO DISIDENTES.

LA EXPOSICIÓN ESTÁ DIVIDIDA EN DIVERSAS ESTACIONES TEMÁTICAS E INTERACTIVAS QUE BUSCAN CREAR ZONAS ÍNTIMAS DE RESPETO Y DE RECARGA A TRAVÉS DE ELEMENTOS COMO EL AGUA, EL AIRE O LA VIBRACIÓN. UN LUGAR SEGURO, DE DESCANSO Y REPARACIÓN, QUE CONTRASTA CON LA SOCIEDAD QUE LOS ARTISTAS SE HAN ENCONTRADO DURANTE SU PERIODO DE RESIDENCIA EN ESPAÑA; CON INTENSOS EPISODIOS DE MACHISMO (SENTENCIA DE LA MANADA, POR EJEMPLO) Y DE RACISMO (LA MUERTE DE MAME MBAYE Y SUS CONSECUENCIAS, ASÍ COMO LOS VARIADOS INCIDENTES DE VIOLENCIA INTERPERSONAL QUE HAN SUFRIDO AMBOS ARTISTAS DURANTE SU ESTANCIA).

ADEMÁS DE LA INSTALACIÓN Y SU ACTIVACIÓN EN EL CONTEXTO DEL ORGULLO LGTB, *SIESTAS NEGRAS* ESTÁ COMPUESTA POR UNA PUBLICACIÓN CON TEXTOS DE CIENCIA FICCIÓN, ENSAYOS ESPECULATIVOS, GLOSARIO DEL DESCANSO Y UNA GUÍA PARA INSTITUCIONES QUE INVITAN A ARTISTAS DE COLOR. DICHA PUBLICACIÓN SE PRESENTARÁ EN PLATAFORMAS ONLINE COMO ***THE GUARDIAN, THE OBSERVER, DAZED AND CONFUSED, NOISY*** Y ***GAL-DEM*** Y ESTARÁ DISPONIBLE EN EL ESPACIO EXPOSITIVO.



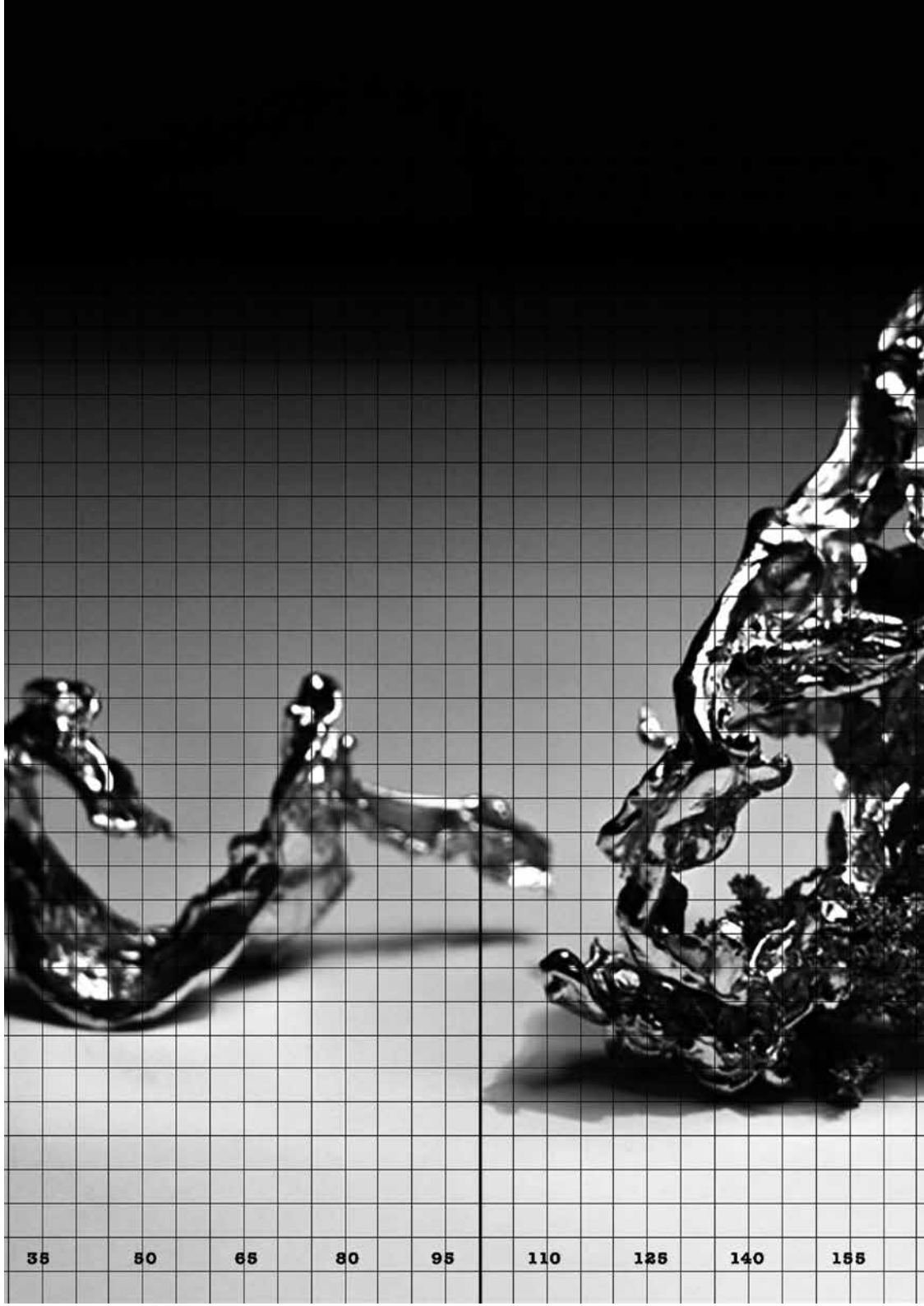
Peralta la cabeza

Rafael Pérez Evans

Rafael presenta *L' Doune*, una instalación en El Ranchito Marruecos y una invitación a exorcizar la mirada. Abriendo el territorio delimitado por la lente y su estrecha relación con la taxonomía colonial, el etnógrafo y algunas de sus tecnologías se desvelan y se colocan a la par con prácticas *shawafa* (brujería marroquí).

***L' Doune* es una técnica de adivinación empleada por las *shawafas* marroquíes que consiste en fundir trozos de plomo y arrojarlos al agua, creando documentos indefinidos del historial de un paciente; estos retratos contienen numerosos conflictos, secretos y decisiones de aquellos que van en busca de la ayuda a las brujas. Las piezas abstractas piezas de plomo son legibles solo para las *shawafas* marroquíes, lo que las convierte en inaccesibles para el hambriento ojo etno-occidental. El artista toma prestada esta técnica y crea una serie de retratos en plomo que se colocan sobre un espejo que ha rayado a modo de rejilla metrológica, un instrumento usado por Eadweard Muybridge en su empresa fotográfica y que forma parte de muchas de las tecnologías coloniales occidentales de racialización. La rejilla nos llama a diseccionar el objeto colocado sobre ella, proceso imposible esta vez sin una *shawafa* marroquí que actúe como mediadora, haciendo que el dolor de los otros se vuelva difícil de canibalizar.**

La pieza invita a los espectadores a ver su imagen reflejada y atrapada en la rejilla del espejo, convirtiéndoles temporalmente en agentes visibles de una red histórica de otredad.

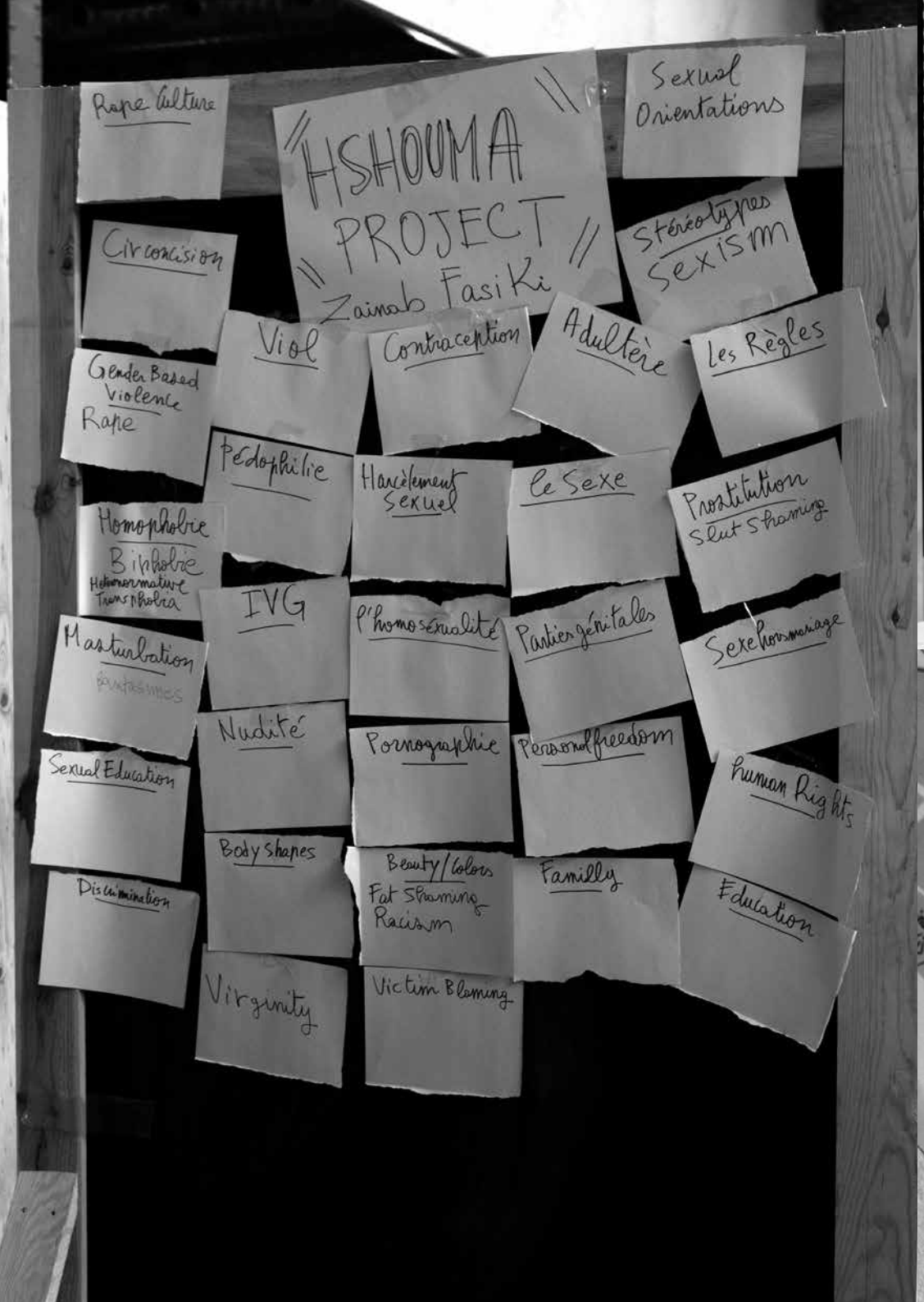


>>>
***L' Doune.* Plomo, espejo, arañado y acrílico, Rafael Pérez Evans 2018**

Zainab Fasiki

El proyecto Hshouma será una web *(www.hshouma.com)* que incluirá todos los tabúes existentes en Marruecos y explicará la educación sexual mediante ilustraciones y vídeos. El lanzamiento de este proyecto tendrá lugar el 29 de junio en Matadero Madrid Centro de Residencias Artísticas con una exposición de las obras y el cómic, así como con la presentación del programa de eventos Hshouma, que invitan a los adolescentes a traer a sus familias y hablar sobre los tabúes.

>>>
***CASABLANCA*,**
Zainab Fasiki 2018


HSHOUMA PROJECT
Zainab Fasiki
Rape Culture
Sexual Orientations
Circoncision
Stéréotypes Sexism
Viol
Contraception
Adultère
Les Règles
Gender Based Violence
Rape
Pédophilie
Harcèlement Sexuel
le Sexe
Prostitution
Slut Shaming
Homophobie
Biphobie
Heteronormative
Transphobia
IVG
l'homosexualité
Parties génitales
Sexe hors mariage
Masturbation
Nudité
Pornographie
Personal freedom
Sexual Education
human Rights
Body Shapes
Beauty/Colors
Fat Shaming
Racism
Familly
Education
Discrimination
Virginity
Victim Blaming

Patriarchy
Objectification
Misogyny
Misandry
Gender

ENSEM

El Ranchito

es un proyecto de creación colectiva en el que artistas locales e internacionales conviven y comparten espacios de trabajo durante varias semanas.

Conjuntamente deciden tanto el título de la exposición como la distribución de las obras o la imagen de la gráfica.

Además, durante las residencias se organizan visitas de agentes culturales (comisarios, críticos, gestores...) que dialogan con los creadores en torno a su práctica y su proceso de trabajo.

El Ranchito
Programa de Residencias
Matadero Madrid–AECID

País invitado **Marruecos**

Organizadores: Matadero Madrid y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y Queens Collective

Artistas:
Noureddine Ezarraf: www.ezarraf.com
Zainab Fasiki: www.hshouma.com
Iria Gámez: www.pinayork.com
Rafael Pérez Evans: www.rafaelperezevans.com

SIESTAS NEGRAS
Co-productores: Centro de Residencias Artísticas de Matadero Madrid y la Federación Estatal de Lesbianas, Gais, Trans y Bisexuales (FEGLTB)
Artistas:
niv Acosta: www.nivacosta.com
Fannie Sosa: www.fanniesosa.com

MATADERO MADRID
Directora artística
Rosa Ferré
Comunicación
Myriam González
Gerencia
Alma Fernández Rius
Administración
Mila Pinel
Producción
David Romero
Vicente Fernández
Andrés Fernández

CENTRO DE RESIDENCIAS ARTÍSTICAS
Responsable de programa
Manuela Villa Acosta
manuela.villa@mataderomadrid.org
Coordinación
Elia Feuillais
elia.feuillais@mataderomadrid.org
Gema Melgar
gema.melgar@mataderomadrid.org
Sonsoles Rodríguez
sonsoles.rodriguez@mataderomadrid.org
Coordinadora de El Ranchito
María San Martín
elranchito@mataderomadrid.org

Diseño gráfico de la publicación
María Valdés, RV.Studio: www.rvstudio.es
Fotografías de los interludios
Siestas Negras: Xeno Rafaél
Fotografías interludios: Xandra de Kok
Impresión
Palgraphic

Colabora

Organizan